

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 SEPTEMBRE 1946.

PROJET DE LOI

sur la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR MM. WILLOT,
GASPAR ET JAMINET.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. — **Ajouter :** « Les timbres et signes monétaires sont assimilés aux biens corporels. »

ART. 2.

§ 1, 4°. — **Remplacer par :** « L'évacuation forcée du sinistré. »

ART. 4.

Remplacer les mots « traités de réciprocité » : **par** « conventions internationales ».

ART. 5.

1. — **Remplacer le 1° du § 1^{er} par le texte ci-après :**

1° Ceux qui ont été condamnés définitivement à une peine principale de trois ans d'emprisonnement au moins, du chef d'infraction :

— aux dispositions du titre 1^{er} du Livre II du Code

Voir :

181 : Projet de loi.

25 SEPTEMBER 1946.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

AMENDEMENTEN

INGEDIEND DOOR DE HH. WILLOT,
GASPAR EN JAMINET.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. — **Bijvoegen :** « Worden met lichamelijke goederen gelijkgesteld, de zegels en gelden. »

ART. 2.

§ 1, 4°. — **Vervangen door :** « De gedwongen evacuatie van den gesinistreerde. »

ART. 4.

De woorden « wederzijdsche overeenkomsten » **vervangen door** « internationale overeenkomsten ».

ART. 5.

1. — **Het 1° van § 1 vervangen door volgende tekst :**

1° Degenen die definitief werden veroordeeld tot een hoofdstraf van minstens drie jaar gevangenis uit hoofde van inbreuk :

— op de bepalingen van titel I van boek II van het Wet-

Zie :

181 : Wetsontwerp.

G.

Pénal sur les crimes et délits contre la Sûreté de l'Etat ou aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870, contenant le Code Pénal Militaire;

— aux dispositions de la loi du 22 mai 1940 relative à la défense des institutions nationales;

— à l'arrêté-loi du 10 janvier 1941 relatif aux mesures de dépossessions effectuées par l'ennemi;

— à l'arrêté du 10 août 1941, relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;

2. — Remplacer le 2° du § 1^{er} par le texte ci-après :

2° Ceux qui ont encouru la déchéance de la nationalité belge.

3. — Remplacer les §§ 2, 3 et 4 par le texte ci-après :

§ 2. — Les dispositions qui précèdent s'appliquent également aux personnes contre qui l'action publique est éteinte par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, si le Conseil de Guerre a admis parmi les sanctions proposées par le Ministère Public, une peine principale d'un an d'emprisonnement au moins.

§ 3. — Les ayants cause du sinistré ne peuvent avoir plus de droits que celui-ci n'en aurait eus lui-même, à moins que l'autorité chargée d'allouer les indemnités constatant leur conduite irréprochable durant l'occupation n'en décide autrement.

§ 4. — Si les condamnés sont administrateurs ou gérants de sociétés ou d'associations jouissant de la personnalité civile ou ont rempli dans celles-ci des fonctions comportant pouvoir de les engager, la société ou l'association elle-même, si elle a été reconnue civilement responsable, peut être privée du bénéfice de la présente loi dans la mesure de la part des condamnés dans l'avoir de la société, au jour du sinistre.

ART. 7.

1. — Au 1^{er} alinéa remplacer « 3 ans » par « deux ans ».

2. — Remplacer le 2° alinéa par le texte ci-après :

« Cette action est exercée par le Ministre ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions. »

ART. 8.

1. — Remplacer le § 1 par :

« L'intervention de l'Etat consiste :

1° dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées aux articles ... à ...;

boek van Strafrecht op de misdaden en wanbedrijven tegen de Veiligheid van den Staat of op de artikelen 17 en 18 der wet van 27 Mei 1870 houdende het Krijgswetboek;

— op de bepalingen der wet van 22 Mei 1940 betreffende de verdediging der nationale instellingen;

— op de besluitwet van 10 Januari 1941 betreffende de maatregelen van buitenbezitstelling verricht door den vijand;

— op het besluit van 10 Augustus 1941 betreffende het verbod van de betrekkingen van economischen aard met den vijand.

2. — Het 2° van § 1 vervangen door volgende tekst :

2° Degenen die van de Belgische nationaliteit vervallen zijn.

3. — De §§ 2, 3 en 4 vervangen door volgende tekst :

§ 2. — Voorgaande bepalingen zijn eveneens toepasselijk op de personen tegen wie de openbare vordering is uitgedoofd bij toepassing der besluit-wet van 10 November 1945, indien de Krijgsraad onder de door het Openbaar Ministerie voorgestelde straffen een hoofdstraf van minstens een jaar gevangenis heeft aanvaard.

§ 3. — De rechthebbenden van den gesinistreerde kunnen niet meer rechten hebben dan deze er zelf zou gehad hebben, tenzij de overheid die belast is met het toekennen der vergoedingen, na vaststelling van hun onberispelijk gedrag tijdens de bezetting, er anders over beslist.

§ 4. — Indien de veroordeelden beheerders of zaakvoerders zijn van vennootschappen of vereenigingen die rechtspersoonlijkheid genieten of in deze ambten hebben vervuld die het recht in zich sluiten ze te verbinden, dan kan de vennootschap of de vereeniging zelf, indien zij burgerlijk aansprakelijk werd erkend, beroofd worden van het voordeel dezer wet in de mate van het aandeel der veroordeelden in het bezit van de vennootschap op den dag van de ramp. »

ART. 7.

1. — In de 1^{ste} alinea de woorden « drie jaar » vervangen door « twee jaar ».

2. — De 2° alinea vervangen door volgende tekst :

« Dit geding wordt ingesteld door den Minister tot wiens bevoegdheid de oorlogsschade behoort. »

ART. 8.

1. — § 1 vervangen door :

« De tusschenkomst van den Staat bestaat uit :

1° De toewijzing van een herstellingsvergoeding vastgesteld volgens de in de artikelen ... tot ... aangeduide modaliteiten;

2° dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés, aux fins et dans les conditions déterminées aux articles ... à ...

2. — Modifier ainsi le § 2 :

« L'intervention de l'Etat n'est pas accordée lorsque la demande pour un ensemble de fait ne comporte pas un montant supérieur à 5.000 francs pour les immeubles et 500 francs pour les meubles, valeur exprimée en fr. 39 ».

ART. 9.

Remplacer par :

« § 1. — Pour autant qu'elle soit ou ait été affectée à la restauration ou à la reconstitution du bien sinistré, l'indemnité de réparation est égale au coût normal, au 31 août 1939, de reconstruction, de restauration ou de remplacement, dans des conditions raisonnables, de ce bien, compte tenu de la vétusté économique et matérielle avant sinistre sous déduction :

1° de la valeur au 31 août 1939, des déchets, mitrailles, matériaux de réemploi, épaves, sauvetages et autres éléments qui étaient susceptibles de récupération;

2° des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés;

3° de la valeur normale, au 31 août 1939, des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la réparation des biens endommagés ainsi que des allocations de rééquipement allouées par des organismes publics ou par le Fonds National de Secours aux Sinistrés.

4° d'une franchise frappant les meubles, autres que les meubles servant à l'exercice d'une profession, d'un métier, d'une industrie ou d'un commerce, dans les proportions suivantes :

sur la tranche jusqu'à 50.000 francs : 3 p. c. ;
sur la tranche de 50.000 fr. à 125.000 francs : 6 p. c. ;
sur la tranche de 125.000 fr. à 500.000 francs : 12 p. c. ;
sur la tranche de 500.000 francs et au delà : 24 p. c. ,

cet abattement se faisant sur la valeur des dits meubles au 31 août 1939.

Le solde résultant de ces déductions est affecté d'un coefficient correspondant au coefficient de hausse des salaires enregistré depuis le 31 août 1939, dans la région du sinistré, sans toutefois que l'indemnité puisse dépasser le coût effectif de la réparation.

Ce coefficient est déterminé, au début de chaque année, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du

2° Het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de herstellingskredieten geopend aan de gesinistreeerden met de doeleinden en in de voorwaarden bepaald door artikelen ... tot ... »

2. — § 2 wijzigen als volgt :

« De Staatssusschenkomst wordt niet verleend, indien de aanvraag voor een feitelijk complex 5.000 frank niet te boven gaat, voor de onroerende goederen, en 500 fr. voor de roerende goederen, waarvan de waarde wordt uitgedrukt in franken van 39. »

ART. 9.

Vervangen door :

« § 1. — Voor zoover zij bestemd wordt of bestemd werd voor het herstel of voor de wedersamenstelling van het geteisterde goed, komt de herstellingsvergoeding overeen met de op 31 Augustus 1939 normale kosten van herbouw, herstelling of vervanging, in redelijke voorwaarden, van dit goed, rekening houdend met den economischen en materieelen ouderdom vóór de beschadiging, onder aftrek :

1° van de waarde op 31 Augustus 1939 van de afvallen, schroot, wederbruikbaar materieel, wrakken, berging en andere bestanddeelen die voor recuperatie vatbaar waren;

2° de aan de belanghebbenden uitbetaalde of door de Belgische of vreemde openbare besturen verschuldigde sommen, ten titel van herstel van beschadigde goederen;

3° de normale waarde, op 31 Augustus 1939, van de door dezelfde openbare besturen in natura gedane nuttige prestaties voor het herstel der beschadigde goederen alsmede van de toelagen voor wederuitrusting toegekend door openbare instellingen of door het Nationaal Steunfonds voor de Geteisterden;

4° van een vrijstelling op de roerende goederen met uitzondering van deze die dienen voor de uitoefening van een beroep, een ambacht, een nijverheid of een handel, in de volgende verhoudingen :

Op de schijf tot 50.000 fr. : 3 t. h. ;
Op de schijf 50.000 tot 125.000 fr. : 6 t. h. ;
Op de schijf 125.000 fr. tot 500.000 fr. : 12 t. h. ;
Boven 500.000 fr. : 24 t. h. ,

deze vermindering wordt toegepast op de waarde der vermelde roerende goederen op 31 Augustus 1939.

Het uit die verminderingen voortspruitend saldo wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt die overeenstemt met den coëfficiënt van de stijging der loonen geboekt sedert 31 Augustus 1939 in de streek van de ramp, zonder dat evenwel de vergoeding de werkelijke kosten van het herstel mag overschrijden.

Deze coëfficiënt wordt voor ieder jaar vastgesteld bij in den Ministerraad overlegd Koninklijk besluit.

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van

dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

§ 2. — Si le bien sinistré n'est pas ou ne peut, en fait ou en raison, être reconstitué, l'indemnité de réparation est égale à la valeur de ce bien au 31 août 1939, sous déduction des montants désignés sous § 1, 1°, 2°, 3° et 4°.

§ 3. — L'indemnité fixée au premier paragraphe est majorée :

1) du coût réel ou, à défaut, de la valeur des mesures ou travaux provisoires de conservation ayant eu pour résultat de limiter le dommage, pour autant que ces mesures ou travaux tombent à charge du sinistré;

2) des honoraires de l'expert auquel le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation des dommages ».

ART. 10.

Remplacer l'art. 10 par le texte ci-après :

« Toute réquisition en propriété effectuée par l'ennemi donne lieu — compte tenu des sommes ou valeur effectivement payées ou reçues — à une indemnité égale à celle qui serait octroyée si la réquisition avait été le fait des autorités militaires belges ».

ART. 10bis.

Remplacer le texte de l'art. 10bis par le texte ci-après :

« Les dommages qui sont la conséquence directe de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques ou des otages (prisonniers politiques ayant moins de 30 jours de captivité) donnent lieu à réparation intégrale.

La réparation de ces dommages sera liquidée par priorité et avant toute autre réparation. »

ART. 11.

Supprimer après les mots « faits de guerre » les mots :

« et jusqu'à promulgation des lois ultérieures qui étendraient les modalités d'octroi des indemnités de réparation fixées à l'article 9 »...

et « pour la partie des dommages non encore indemnisés ».

ART. 56.

Ajouter après le 2° un paragraphe 2°bis ainsi conçu :

2°bis. — Cession ou subrogation consentie à un sinistré acquéreur d'un bien immeuble, pour se loger ou assurer le logement à sa famille. »

de schade op 31 Augustus 1939, wordt vastgesteld bij Koninklijk besluit.

§ 2. — Indien het geteisterde goed in feite of in rechte niet is hersteld of niet kan hersteld worden, dan is de vergoeding voor herstel gelijk aan de waarde van dit goed op 31 Augustus 1939, mits aftrek der bedragen aangeduid onder § 1, 1°, 2°, 3° en 4°.

§ 3. — De in de eerste paragraaf voorziene vergoeding wordt vermeerderd met :

1° de wezenlijke kosten of, bij gebreke er van, met de waarde der voorloopige maatregelen of werken van bewaring welke ten gevolge gehad hebben de schade te beperken voor zoover die maatregelen of werken ten laste van den geteisterde vallen;

2° de eereloon van den deskundige op wien de gesinistreerde beroep heeft gedaan voor het vaststellen en het ramen van de schade. »

ART. 10.

Het art. 10 vervangen door volgende tekst :

« Iedere door den vijand uitgevoerde opeiseling van eigendom geeft aanleiding — rekening houdend met de werkelijke betaalde of ontvangen sommen of waarden — tot een vergoeding gelijk aan deze welke zou worden toegekend, indien de opeiseling door Belgische militaire overheden werd gedaan. »

ART. 10bis.

Den tekst van art. 10bis vervangen door volgende tekst :

« De schade, die het rechtstreeksch gevolg is van de in hechtenisneming of opsluiting van de politieke gevangenen of gijzelaars (politieke gevangenen met minder dan 30 dagen gevangenschap), geeft aanleiding tot volledig herstel.

De herstelling van deze schade wordt bij voorrang en vóór iedere andere herstelling vereffend. »

ART. 11.

Na de woorden « beschadigde goederen » weglaten wat volgt :

« en tot afkondiging van latere wetten, die de bij artikel 9 vastgestelde modaliteiten voor toekenning der herstelingsvergoeding zouden uitbreiden »,...

en : « voor het nog niet vergoede deel der schade ».

ART. 56.

Na 2° een paragraaf 2°bis invoegen, luidend als volgt :

2°bis. — De afstand of de subrogatie toegestaan aan een gesinistreerde, verkrijger van een onroerend goed, om zich te huisvesten of om aan zijn gezin een huisvesting te verzekeren;

CHAPITRE VII.

Supprimer purement et simplement ce chapitre.

ART. 64.

Modifier comme suit le début de l'art. 64 :

« Est puni de 6 mois à un an d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement... »

HOOFDSTUK VII.

Dit hoofdstuk eenvoudig weglaten.

ART. 64.

Den aanvang van art. 64 wijzigen als volgt :

« Wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar en met geldboete van 1.000 tot 100.000 frank of met een van die straffen alleen... »

H. WILLOT, J. GASPAR, M. JAMINET.
